

PRÉLUDE et FUGUE

pour grand orgue

ALEXANDRE GLAZOUNOW Op. 93

Directeur du Conservatoire de Saint Pétersbourg

Registration faite d'après les indications de l'auteur, pour orgue français et allemand, par J. Handschin Professeur d'orgue au Conservatoire Impérial de St. Pétersbourg

Orgue français *)

- G.O. fonds 8 et 4 p.
- G.O. Comb. Mixtures
- Pos. Bourdon 8, Salic. 8
- Pos. Comb. rien
- R. fonds 8, flûte 4
- R. Comb. anches 16, 8, 4 préparées

Péd. Bourdon 8, Soubasse et Violonb. 16

Péd. Comb. anches 16 prép.

Boîtes fermées

Combinaisons G.O. et Pos.

Copula Pos. - G.O.

Tirasse G.O.

Deutsche Orgel **)

- I. Gemshorn 8'
- II. Dolce 8; Liebl. Gedeckt 8'
- III. Grundstimmen 8', Fl. 4'
- P. sanfte Stimmen 8' u. 16'

Schweller zu

W.v. o. Z. (Walze voll aber ohne Zungen)

MC. II-I

PC. I

Adagio

ôtez Violonb.

G.O. I. (f) (dim.)

dim.

W.O.

ôtez Tir. G.O.

Pos. II. (p)

I.P.

*) J'ai eu en vue le type le plus connu de l'orgue artistique français: trois claviers (Grand-Orgue, Positif, Récit), dont le premier tenant les gros fonds et les grosses anches, le deuxième servant de clavier d'écho, tandis qu'au troisième sont les anches expressives et les fonds mezzo-forte. J'ai supposé que chacun des claviers avait deux fonds de 4p. (flûte et principal-prestant), chose qu'on ne trouve point partout mais qui n'en est pas moins désirable. Le Positif et le Récit ont chacun pour soi une boîte expressive.

Pour l'orgue français, les changements de jeux à opérer sont indiqués au-dessus du premier système. Les notes qui se trouvent entre le premier et le deuxième système étaient à l'exception près des spécifications de claviers - primordialement fournies par l'auteur.

J.H.

**) Es wurde an den verbreitetsten Typus einer relativ vollständigen deutschen Orgel gedacht: drei Manuale, in der Klangstärke ungefähr im gleichen Verhältnis zueinander abnehmend; jedes Manual selbstverständlich mit zum mindesten je einer Zungenstimme und Mixtur versehen; das dritte Manual in einen schwach wirkenden Schweller eingeschlossen. An Spielhilfen wird vorausgesetzt die Crescendo-Walze (Rollschweller), welche nur die Register, nicht die Koppeln in Funktion setzt. An den Stellen, wo man es zweckmäßig finden wird, mag man den angegebenen Status der Walze durch einen Kollektivzug - falls ein entsprechender vorhanden - ersetzen. Besitzt man eine freie Kombination, so wird man sie vielleicht an der Stelle der Fuge, wo das Registrieren am meisten Schwierigkeiten macht, benützen. Die Zeichen <—> beziehen sich auf den Schweller III. M., „crescendo“ und „diminuendo“ auf die Walze. Will man die Pause zwischen Präludium und Fuge auf ein Minimum reduzieren, so wird man vielleicht einen Gehilfen während der letzten Takte des Präludiums einiges vorbereiten lassen. Die Koppeln gelten als sich summierend.

Der Registerwechsel ist für die deutsche Orgel zwischen dem zweiten und dritten Notensystem angezeigt; was sich zwischen dem ersten und zweiten findet, war mit Ausnahme der Angaben der Manuale - ursprünglich vom Autor selbst bezeichnet

First system of the musical score, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music consists of flowing sixteenth and thirty-second notes, with some rests and dynamic markings.

Second system of the musical score. It includes the instruction "ajoutez fonds de 8 au Pos." above the staff and "aj. Violonb." above the bass staff. A marking "R. III." is present in the middle of the system. Below the staff, it says "+ I.P., II.P."

Third system of the musical score. It begins with the instruction "Tirasses G.O., Pos." above the staff. The system includes a section marked "G.O. (f)" and "W.v. o.Z." below the staff.

Fourth system of the musical score. It contains several instructions: "ôtez Violonb." and "ôtez Tir. G.O." with arrows pointing to specific notes, "aj. Princ. 4 au R." above the staff, "(dim.)" and "dim." below the staff, "(p) Pos." below the staff, "W.O. - I.P." below the staff, and "III. Princ. 4'" below the staff.

Fifth system of the musical score. It includes the instruction "ôtez G.O. Comb." above the staff.

Pos.boîte
mi-ouverte,

II. Viola 8

ôtez le 16 p. à la Péd.
Cop.R.Pos.II. voll ohne 16' und Zungen
P. - 16'fonds de 16
au Pos. ou R.MC. III-II
- II. P. + III. P.

III. 16'

First system of musical notation, piano score, measures 1-4. The music is in G major (one sharp) and 2/4 time. The right hand features a melodic line with eighth and sixteenth notes, while the left hand provides a steady eighth-note accompaniment. The system concludes with two measures marked with a trill and the instruction "(Pos.)".

Second system of musical notation, piano score, measures 5-8. The right hand continues the melodic development. Annotations include "entr'ouvrez la boîte R." above measure 6, "aj. 2. p. Pos." above measure 7, and "aj. 16 p. Péd." above measure 8. The left hand has a measure marked "III. 2'" and another marked "P. Subb. 16'". The system ends with a measure marked "G.O. II.".

Third system of musical notation, piano score, measures 9-12. The right hand features a more complex melodic line with slurs. Annotations include "R. boîte fermée" above measure 10, "R. Comb." above measure 11, and "G.O. II." above measure 12. The left hand has a measure marked "II.P." and the system concludes with the instruction "cresc.".

Fourth system of musical notation, piano score, measures 13-16. The right hand features a melodic line with a trill and a measure marked "(f) allargando". The left hand has a measure marked "W.v. o.Z. + Zungen" and another marked "G.O. Comb. Péd. Comb.". The system concludes with a measure marked "Fuga subito".

G.O. fonds 8 et 4 sans Montre ni Prestant
 G.O. Comb. Mixtures préparées
 Pos. fonds 8 et 4
 Pos. Comb. Mixtures prép.
 R. fonds 8 et 4
 R. Comb. Mixtures prép.

I. 8' ohne Gambe, Princ. und Zungen; 4' ohne Oktav (Fugara)
 II. 8' ohne Viola, Princ. und Zungen; 4' ohne Princ. (Gemsh.)
 III. Grundstimmen 8' und 4'
 P. 8' und 16' mezzo piano

Péd. fonds 8 et 16 mezzo-piano.
 Péd. Comb. anches 16 prép.
 Boîtes Pos. ouv., R. presque fermée
 Claviers accouplés
 Tirasses G.O., Pos.

Schweller zu
 W.O
 die Manuale gekoppelt
 P C. I und II

Moderato

The musical score is written for piano and organ. It consists of three systems of staves. The first system has a treble and bass staff for piano, and a single staff for organ. The second system has a treble and bass staff for piano, and a single staff for organ. The third system has a treble and bass staff for piano, and a single staff for organ. The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings.

Labels within the score include:

- G.O. I.
- Pos. II.
- Pos. II.
- R. III. ôtez
- I.P.
- Tir. G.O.
- Pos. II.

Pos. II.

First system of a musical score in G major (one sharp). It features a piano accompaniment with a treble and bass staff. The bass staff has a 'Pos. II.' marking. The melody is in the treble staff, consisting of eighth and sixteenth notes.

entr' ouvrez boîte R.

G.O.
I.

I. Gambe 8'

Second system of the musical score. It includes the instruction 'entr' ouvrez boîte R.' above the treble staff. The piano part has a 'G.O. I.' marking. The bass staff has a 'I. Gambe 8'' marking.

R. boîte fermée
R. Comb.

R. III.

III. + Mixtur, 2', Geigpr: 8'

Third system of the musical score. It includes the instruction 'R. boîte fermée R. Comb.' above the treble staff. The piano part has a 'R. III.' marking. The bass staff has a 'III. + Mixtur, 2', Geigpr: 8'' marking.

fermez boîte Pos.

Pos. Comb.

II. + Viola 8'

Fourth system of the musical score. It includes the instruction 'fermez boîte Pos.' above the treble staff. The piano part has a 'Pos. Comb.' marking. The bass staff has a 'II. + Viola 8'' marking.

Pos. II.

Fifth system of the musical score. It includes the instruction 'Pos. II.' above the treble staff. The piano part has a 'Pos. II.' marking. The bass staff has a 'Pos. II.' marking.

Tir. G.O. ouvrez boîte Pos.

G.O. I. G.O. I.

cresc. W.mit 16'

(R.) aj. Prestant G.O. aj. Montre G.O. G.O. Comb.

cresc. W.v.o. Z. I. P.

Schw. zu Ped. Comb.

(cresc.) Ped. Posaune 16' II. Mixtur (Cornett)

ôtez Péd. Comb. ôtez G.O. Comb. ôtez Tir. G.O. ôtez

Pos. II. Pos. II.

-Pos. 16' W. ohne 16' dim. I. P.

Montre G.O.

G.O. I.

III. Geigpr. 8'

aj. Montre Tir. G.O.

G.O. I. f

Schw. zu W.v.o.Z.

préparez anches 8 Pos. fermez boîte R. ôtez Cornet G.O. ôtez Pos. Comb. ôtez R. Comb. préparez anches 16, 8, 4 R

Pos. II. (p)

- Mixt. 2' III. W. zurück bis ohne 16' + I P. - Mixt. (Corn.) II.

préparez anches 8 G.O. G.O. I. R. Comb. aj. Montre 16

G.O. I.

+ III. Quint. 16' + III. Basson 8' + II. Clar. 8' *)

*) oder entsprechende freie Combination

entr'ouvrez b.R. (cresc.)

Pos. Comb. (R.) G.O. Comb. ôtez Tir. G.O.

cresc. W.v.o.Z. - I P.

ôtez G.O. Comb. Pos. ôtez Montre 16 Pos. II.

+ I Princ. 8; Oct. 4' W. etwas zurück

fermez b. Pos. W. noch zurück

ôtez anches 16 et plein jeu R. ôtez Montre G.O. boîte R. mi-fermée

calando poco a poco - II. Clar. 8' Schw. zu

ôtez plein jeu G.O. boîte R. fermée rallent.

W. noch zurück - III. 16'

(Pos.) Tir. G.O. (R.) G.O. Comb. G.O. (II.) (I.)

W.v.o.Z. + Zungen

*) ces trois ré se rapportent à l'orgue français
 **) von hier an binde man die Akkorde der rechten Hand aneinander
 ***) depuis ici on pourra lier les deux notes suprêmes